



## Compendi historial

Sèneca, Luci Anneu ( aproximadament 4 aC-65 dC).

Medea.

Català.

Seleccions

Virgilio Marón, Publio ( 70 aC-19 aC).

Aeneis.

Català.

Seleccions

Canals, Antoni ( aproximadament 1352-aproximadament 1419).

Escipió e Aníbal.

Català

Wauchier de Denain,  
autor

Vilaregut, Antoni de,  
traductor

Babra, Salvador,  
venedor

Sánchez Muñoz, Pedro,  
propietari anterior.

ES-BaBC

Albertí, Bernat,  
propietari anterior

Literatura francesa-

Literatura llatina medieval i moderna-

Manuscrits.

Manuscrito

Versió catalana de l'Histoire ancienne jusqu'à César, atribuïda a Wauchier de Denain, amb interpolacions del traductor

<https://rebiunoda.pro.baratznet.cloud:38443/OpacDiscovery/public/catalog/detail/b2FpOmNlbGVicmF0aW9uOmVzLmJhcmF0ei5yZW4vMjg4NTQyMDU>

**Título uniforme:** Histoire ancienne. Català

**Título:** Compendi historial

**Editorial:** [Entre 1440 i 1470?]

**Descripción física:** [1], 454, [3] fulls 30 cm

**Variants del títol:** Coronicas del mundo manuscrito en catalan

**Nota general:** Paper pautat de caixa a la mina de plom A a l'angle inferior dret restes de signatura de quadern, primer alfanumèrica (a-z12) i a continuació 15 quaderns amb signatura numèrica (i-iv, v-viii, ix<sup>o</sup>-xii, xiii-xvi, xvii-xx, xxi-xxiii, xxv-xxviii, xxix<sup>o</sup>-xxxii, xxxiii-xxxvi, xxxvii-xl, xli-xliiii, xlv-xlviii, xlix<sup>o</sup>-lii, liii-lvi, lvii-lx12); a l'angle inferior del f. 277v (z12v) nota "finit / [fos] és lo conte primer" Reclams al quadern i postil·les marginals Espais en blanc per a les caplletres i rúbriques en vermell

**Contenido:** Conté interpolats: Fulls 152verso a 179verso: Sèneca, Dels fets de medea e de Jason; traducció catalana d'Antoni Vilaregut -- Fulls 209 a 239verso: Resum de l'Eneida, de Virgili -- Fulls 364verso a 383: Antoni Canals, Raonament d'Escipió i Aníbal

**Citas:** S. Farnés Juliá, "Selección de manuscritos del gótico al Renacimiento en algunos archivos y bibliotecas de Cataluña", en: Calligraphia et typographia, arithmetica et numerica, chronologia. Barcelona: Universidad de Barcelona, 1998. (Rubrica, paleographica et diplomatica studia; 7) p. 521-559 (núm. 35, p. 529) J. Benavent, Biblioteca dispersa: manuscrits i incunables valencians dels segles XIV al XVII, (València: Goaprint, 2007) p. 96 L. Cabré i M. Ferrer, Cens de traduccions al català medieval, [2012] 45.1.1 BITECA manid 1432 Sobre la interpolació d'Antoni de Canals, vegeu: P. Bohigas, "El repertori de manuscrits catalans de la Institució Patxot", Estudis Universitaris Catalans 16 (1931) p. 93-111 M. Villar Rubio, Códices petrarquescos en España. Padova: Antenore, 1995. (Censimento dei codici petrarcheschi, 1) p. 17-22 L. Cabré i M. Ferrer, Cens de traduccions al català medieval, [2012] 100.1.1 Fourteenth-century Classicism: Petrarch and Bernat Metge, ed. L. Cabré, A. Coroleu, J. Kraye. London: The Warburg Institute; Turin: Nino Aragno Editore, 2012, (Warburg Institute Colloquia 21) p. 43 (n. 2), 55 Narpan DB ms839 (Translat)

**Forma usual de cita:** Barcelona, Biblioteca de Catalunya, Ms. 352

**Formato físico adicional:** Reproducció disponible en microfilm

**Fuente de adquisición directa:** Compra al llibreter Salvador Babra (4rt lot)

**Lengua:** Traducció catalana del francès i, en els textos interpolats, del llatí

**Procedencia:** Havia pertangut a Pedro Sánchez Muñoz i, al full 1 nota dietarística: "A tretze dimarts a las quatre oras après mitgorn vingué terratramol en Terol per dos vegades. Digous, a quatorze de marts any m cccclxxi a las quatre oras apres mig jorn vingué terratràmol en Tarol per tras veguades escrit per mi Bernat Alberti"

**Publicaciones sobre materiales descritos:** Sobre el volum a la biblioteca Sánchez Muñoz, vegeu: C.J. Wittlin, "Les manuscrits dits del Papa Luna dans deux inventaires de la bibliothèque de Gaspar Johan Sánchez Munyoz à Teruel", dins: Estudis Romànics 11 (1962) [= Estudis de Literatura Catalana oferts a Jordi Rubió i Balaguer en el seu setanta-cinquè aniversari, 2], p. 31, nota 89a J. Monfrin, "Sánchez Muñoz et les inventaires de la Bibliothèque Pontificale de Peñíscola", dins: Studi di Bibliografia e di Storia in onore di Tammaro de Marinis. Verona: Giovanni Mardersteig, 1964, vol. III p. 255 C.J. Wittlin, "Noticias del archivo medieval de la familia Sánchez-Muñoz, de Teruel", dins: Teruel, 44 (1970), p. 5-25 (13-14) Sobre el Compendi, vegeu: M. Olivar, "Una versió catalana de Waucher de Dénain", dins: Butlletí de la Biblioteca de Catalunya 6 (1920-1922), p. 365-366 M. Coll i Alentorn, "Les cròniques universals catalanes", dins: Boletín de la Real Academia de Buenas Letras de Barcelona 34 (1971-1972), p. 43-50 G. Navarro, "Faula, història i exemplaritat: dues compilacions catalanes de la Histoire ancienne jusqu'à César" dins: Actes del VII Congrès de l'Associació Hispànica de Literatura medieval, Castelló: Universitat Jaume I, 1999, vol. III, pàgines 79 a 90 G. Navarro, "Les Històries troyanes dins del Compendi historial copiat al ms. 352 de la Biblioteca de Catalunya: un model de ficció per a la història" dins: Literatura i cultura a la Corona d'Aragó (s. XIII-XV), edició de Lola Badia, Míriam Cabré, Sadurní Martí, Barcelona, Curial Edicions Catalanes-Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 2002, pàgines 373 a 383 J.M. Cacho Bleca, "Traduccions catalanes y aragonesas en el entorno de Juan Fernández de Heredia" dins: Literatura i cultura a la Corona d'Aragó, a cura de L. Badia, M. Cabré i S. Martí, Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 2002, pàgines 299 a 318 (p. 301) Sobre Canals, vegeu: K. Reinhardt i H. Santiago-Otero, Biblioteca Bíblica Ibérica Medieval. Madrid: CSIC, 1986, núm. 20, p. 101-103 Sobre la interpolació de Sèneca, vegeu: T. Martínez i Romero, "Sobre l'autoria de la traducció catalana de les Tragèdies de Sèneca", dins: Estudis de llengua i Literatura catalanes 11 (1985) [=Miscel·lània Antoni Badia i Margarit, 3], p. 135-156 Fourteenth-century Classicism: Petrarch and Bernat Metge, edició de Luís Cabré, Alejandro Coroleu i Jill Kraye. London-Turin: The Warburg Institute-Nino Aragno Editore, 2012 (Warburg

Institute Colloquia; 21), pàgina 43 (número 2), 55 Edicions [interpolació de Sèneca]: L.A. Sèneca, Tragèdies, edició i introducció de T. Martínez Romero. Barcelona: Barcino, 1995 (Els Nostres clàssics; B, 14-15) -- Fragments de la Història troiana, editats per J.M. Perujo Melgar a "El rastre de la Historia destructionis Troiae de Guido delle Colonne en la versió catalana de la Histoire ancienne jusqu'à César del ms. 352 de la Biblioteca de Catalunya" dins Troianalexandrina 17 (2017), pàgines 23 a 58

**Materia:** Literatura medieval- Traduccions al català.

**Autors:** Sèneca, Luci Anneu ( aproximadament 4 aC-65 dC). Medea. Català. Seleccions Virgilio Marón, Publio ( 70 aC-19 aC). Aeneis. Català. Seleccions Canals, Antoni ( aproximadament 1352-aproximadament 1419). Escipió e Aníbal. Català Wauchier de Denain, autor Vilaregut, Antoni de, traductor Babra, Salvador, venedor Sánchez Muñoz, Pedro, propietari anterior. ES-BaBC Albertí, Bernat, propietari anterior

**Entidades:** Biblioteca de Catalunya. Manuscrit. Ms. 352)

---

### **Baratz Innovación Documental**

- Gran Vía, 59 28013 Madrid
- (+34) 91 456 03 60
- informa@baratz.es